EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 24.10.2014.
COM(2014) 656 final

ANNEX 1

PRILOG

Prijedlogu Odluke Vijeća kojom se Komisiji, u ime Europske zajednice za atomsku energiju, odobrava sklapanje

Sporazuma o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske unije, Europske zajednice za atomsku energiju i Švicarske Konfederacije kojim se Švicarska Konfederacija pridružuje programu Obzor 2020. – Okvirnom programu za istraživanja i inovacije te programu za istraživanja i osposobljavanje Europske zajednice za atomsku energiju kojim se nadopunjuje Obzor 2020. i kojim se uređuje sudjelovanje Švicarske u aktivnostima ITER-a koje provodi Fuzija za energiju

Sporazum o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske unije, Europske zajednice za atomsku energiju i Švicarske Konfederacije kojim se Švicarska Konfederacija pridružuje programu Obzor 2020. – Okvirnom programu za istraživanja i inovacije te programu za istraživanja i osposobljavanje Europske zajednice za atomsku energiju kojim se nadopunjuje Obzor 2020., i kojim se uređuje sudjelovanje Švicarske Konfederacije u aktivnostima ITER-a koje provodi Fuzija za energiju

EUROPSKA UNIJA i EUROPSKA ZAJEDNICA ZA ATOMSKU ENERGIJU,

(dalje u tekstu: „Unija" i „Euratom"),

s jedne strane,

i

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA,

(dalje u tekstu: „Švicarska"),

s druge strane,

(dalje u tekstu: „stranke"),

UZIMAJUĆI U OBZIR da su bliski odnosi između Švicarske i Unije i Euratoma korisni za stranke,

UZIMAJUĆI U OBZIR važnost znanstvenih i tehnoloških istraživanja za Uniju i Euratom i Švicarsku te činjenicu da je strankama u interesu suradnja u tom području kako bi se bolje iskoristila sredstva i izbjeglo nepotrebno udvostručivanje,

BUDUĆI DA Švicarska i Unija i Euratom trenutačno provode istraživačke programe u područjima od zajedničkog interesa,

BUDUĆI DA je Uniji i Euratomu i Švicarskoj u interesu suradnja u tim programima radi obostrane koristi,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je strankama u interesu poticanje uzajamnog pristupa njihovih istraživačkih subjekata aktivnostima istraživanja i tehnološkog razvoja u Švicarskoj, s jedne strane, i Okvirnom programu Unije za istraživanja i inovacije, programu za istraživanja i osposobljavanje Euratoma te aktivnostima koje provodi Europsko zajedničko poduzeće za ITER i razvoj energije fuzije[1] (dalje u tekstu: „Fuzija za energiju"), s druge strane,

BUDUĆI DA su 1978. Europska zajednica za atomsku energiju i Švicarska sklopile Sporazum o suradnji u području kontrolirane termonuklearne fuzije i fizike plazme (dalje u tekstu: „Sporazum o fuziji"),

[1] Osnovano Odlukom Vijeća (2007/198/Euratom) od 27. ožujka 2007. (SL L 90, 30.03.2007., str. 58.).

BUDUĆI DA obje stranke žele naglasiti obostrane koristi izvršenja Sporazuma o fuziji, u slučaju Europske zajednice za atomsku energiju, ulogu Švicarske u unapređenju svih elemenata fuzijskog programa Zajednice, posebno JET-a i ITER-a u razvoju demonstracijskog reaktora DEMO, a u slučaju Švicarske, razvoj i jačanje švicarskog programa i njegovu integraciju u europske i međunarodne okvire,

BUDUĆI DA obje stranke ponovno potvrđuju svoju želju da nastave s dugoročnom suradnjom u području kontrolirane termonuklearne fuzije i fizike plazme na temelju novog okvira i instrumenata kojima će se osigurati potpora istraživačkim aktivnostima,

BUDUĆI DA se ovim Sporazumom raskida i zamjenjuje Sporazum o fuziji,

BUDUĆI DA su stranke 8. siječnja 1986. sklopile Okvirni sporazum o znanstvenoj i tehničkoj suradnji, koji je stupio na snagu 17. srpnja 1987. (dalje u tekstu: „Okvirni sporazum”),

UZIMAJUĆI U OBZIR da se u članku 6. Okvirnog sporazuma navodi da se suradnja kojoj se teži Okvirnim sporazumom ostvaruje sklapanjem odgovarajućih sporazuma,

BUDUĆI DA su Zajednice i Švicarska 25. lipnja 2007. potpisale Sporazum o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane,

BUDUĆI DA su Euratom i Švicarska 12. prosinca 2012. sklopile Sporazum o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, kojim se Švicarska Konfederacija pridružuje Okvirnom programu Europske zajednice za atomsku energiju za aktivnosti u području nuklearnih istraživanja i osposobljavanja (2012. – 2013.),

UZIMAJUĆI U OBZIR da je člankom 9. stavkom 2. gore navedenih sporazuma predviđena obnova sporazuma za sudjelovanje u novim višegodišnjim okvirnim programima za istraživanje i tehnološki razvoj ili u drugim trenutačnim i budućim aktivnostima, pod međusobno dogovorenim uvjetima,

BUDUĆI DA je Euratom sklopio Sporazum o osnivanju Međunarodne organizacije za energiju fuzije ITER za zajedničku provedbu projekta ITER; u skladu s člankom 21. tog Sporazuma i sporazumima u obliku razmjene pisama između Europske zajednice za atomsku energiju i Švicarske Konfederacije o primjeni Sporazuma o ITER-u, Sporazuma o povlasticama i imunitetima za ITER i Sporazuma o širem pristupu na državnom području Švicarske te o članstvu Švicarske u Europskom zajedničkom poduzeću za ITER i razvoj energije fuzije od 22. studenoga 2007., taj se Sporazum primjenjuje na Švicarsku koja u fuzijskom programu Euratoma sudjeluje kao potpuno pridružena treća država,

BUDUĆI DA je Euratom član Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije koje je osnovano Odlukom Vijeća od 27. ožujka 2007.; u skladu s člankom 2. te Odluke i sporazumima u obliku razmjene pisama između Europske zajednice za atomsku energiju i Švicarske Konfederacije o primjeni Sporazuma o ITER-u, Sporazuma o povlasticama i imunitetima za ITER i Sporazuma o širem pristupu na državnom području Švicarske te o članstvu Švicarske u Europskom zajedničkom poduzeću za ITER i razvoj energije fuzije od 28. studenoga 2007., Švicarska je postala članicom tog zajedničkog poduzeća kao treća država koja je svoj istraživački program pridružila fuzijskom programu Euratoma,

BUDUĆI DA je Euratom sklopio Sporazum između Europske zajednice za atomsku energiju i vlade Japana o zajedničkoj provedbi aktivnosti šireg pristupa u području istraživanja energije fuzije; u skladu s člankom 26. tog Sporazuma, Sporazum se primjenjuje na Švicarsku koja u fuzijskom programu Euratoma sudjeluje kao potpuno pridružena treća država,

BUDUĆI DA je program Unije „Obzor 2020. – Okvirni program za istraživanja i inovacije (2014. – 2020.)" (dalje u tekstu: „Obzor 2020.") donesen Uredbom (EU) br. 1291/2013[2] Europskog parlamenta i Vijeća, Posebni program za provedbu programa Obzor 2020. donesen je Odlukom Vijeća br. 743/2013.[3], program za istraživanja i osposobljavanje Europske zajednice za atomsku energiju (2014. – 2018.) kojim se nadopunjuje Obzor 2020. (dalje u tekstu: „program Euratoma") donesen je Uredbom Vijeća (Euratom) br. 1314/2013[4], pravila za sudjelovanje u programu Obzor 2020. i programu Euratoma te širenje njihovih rezultata donesena su Uredbom (EU) br. 1290/2013 Europskog parlamenta i Vijeća[5], Uredba (EZ) br. 294/2008 o osnivanju Europskog instituta za inovacije i tehnologiju (dalje u tekstu: „Uredba o EIT-u") izmijenjena je Uredbom (EU) br. 1292/2013 Europskog parlamenta i Vijeća[6], odluka o uspostavi temelja za financiranje aktivnosti povezanih s ITER-om u razdoblju 2014. – 2020. donesena je Odlukom Vijeća 2013/791/Euratom[7] o izmjeni Odluke 2007/198/Euratom o osnivanju Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije i davanju povlastica tom poduzeću,

BUDUĆI DA, ne dovodeći u pitanje odredbe Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, ovaj Sporazum i sve aktivnosti koje se poduzimaju na temelju njega neće ni na koji način utjecati na ovlasti država članica da poduzimaju bilateralne aktivnosti sa Švicarskom u području znanosti, tehnologije, istraživanja i razvoja te da, prema potrebi, sklapaju sporazume u tu svrhu,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ČLANAK 1.
Predmet

1. Uvjeti sudjelovanja Švicarske u provedbi prvog stupa programa Obzor 2020., aktivnosti u okviru posebnog cilja „Širenje izvrsnosti i sudjelovanja" i programa Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. te u aktivnostima Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije (dalje u tekstu: „Fuzija za energiju") za razdoblje 2014. – 2020. utvrđuju se ovim Sporazumom.

1.a Podložno članku 13. stavku 3.c, ovim se Sporazumom utvrđuju uvjeti sudjelovanja Švicarske u provedbi cijelog programa Obzor 2020. i programa Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. te u aktivnostima Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije u razdoblju 2014. – 2020. od 1. siječnja 2017.

2. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu sudjelovati u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju pod uvjetima iz članka 7.

[2] SL L 347, 20.12.2013., str. 104.
[3] SL L 347, 20.12.2013., str. 965.
[4] SL L 347, 20.12.2013., str. 948.
[5] SL L 347, 20.12.2013., str. 81.
[6] SL L 347, 20.12.2013., str. 147.
[7] SL L 349, 21.12.2013., str. 100.

3. Od 1. siječnja 2017. pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu sudjelovati u aktivnostima Zajedničkog istraživačkog centra Unije ako to sudjelovanje nije obuhvaćeno stavkom 1.

4. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji, uključujući Zajednički istraživački centar, mogu sudjelovati u istraživačkim programima i/ili projektima u Švicarskoj čije su teme istovrijedne onima programa navedenih u stavku 1. te, od 1. siječnja 2017., programa navedenih u stavku 1.a.

5. Za potrebe ovog Sporazuma:

a) „pravni subjekt" znači bilo koja fizička osoba ili bilo koja pravna osoba osnovana i priznata kao takva u skladu s nacionalnim pravom, pravom Unije ili međunarodnim pravom, koja ima pravnu osobnost i koja može, djelujući u svoje ime, izvršavati prava i preuzimati obveze;

b) „programi obuhvaćeni ovim Sporazumom" znači aktivnosti iz područja prvog stupa programa Obzor 2020., aktivnosti u okviru posebnog cilja „Širenje izvrsnosti i sudjelovanja" i program Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. ili, podložno članku 13. stavku 3.c, cijeli program Obzor 2020. i program Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. od 1. siječnja 2017.;

c) „prvi stup programa Obzor 2020." znači aktivnosti u okviru posebnih ciljeva nabrojenih u dijelu I. Priloga I. Uredbi (EU) br. 1291/2013 Europskog parlamenta i Vijeća, tj. Europsko istraživačko vijeće, aktivnosti Marie Skłodowska-Curie, buduće tehnologije i tehnologije u nastajanju te istraživačke infrastrukture.

ČLANAK 2.
Oblici i načini suradnje

1. Suradnja se odvija u sljedećim oblicima:

a) sudjelovanje pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Švicarskoj u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom u skladu s uvjetima iz pravila o sudjelovanju u tim programima i širenju njihovih rezultata te u svim aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju u skladu s uvjetima koje je utvrdilo to zajedničko poduzeće.

Ako Unija donese odredbe za provedbu članaka 185. i 187. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU)[8], Švicarska može sudjelovati u pravnim strukturama stvorenima na temelju tih odredbi, u skladu s odlukama i uredbama koje su donesene ili će biti donesene u svrhu stvaranja tih pravnih struktura. Podložno članku 13. stavku 3.c, ova se odredba primjenjuje tek od 1. siječnja 2017.

Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu sudjelovati, kao subjekti iz pridružene zemlje, u neizravnim aktivnostima na temelju članaka 185. i 187. UFEU-a. Podložno članku 13. stavku 3.c, ova se odredba primjenjuje tek od 1. siječnja 2017.

Uredba (EZ) br. 294/2008 Europskog parlamenta i Vijeća kako je izmijenjena Uredbom (EU) br. 1292/2013 Europskog parlamenta i Vijeća primjenjuje se na sudjelovanje pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Švicarskoj u zajednicama znanja i inovacija.

[8] SL C 115, 9.5.2008., str. 47.

Švicarske se sudionike poziva na forum dionika Europskog instituta za inovacije i tehnologiju (EIT);

b) financijski doprinos Švicarske proračunima programa rada donesenih za provedbu programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju, kako je utvrđeno u članku 4. stavku 2.;

c) sudjelovanje pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Uniji u švicarskim istraživačkim programima i/ili projektima o kojima je odluku donijelo Savezno vijeće, s temama koje su istovrijedne temama programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju, sukladno uvjetima utvrđenima u odgovarajućim švicarskim propisima i uz suglasnost partnera u konkretnom projektu i voditelja odgovarajućeg švicarskog programa. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji koji sudjeluju u švicarskim istraživačkim programima i/ili projektima pokrivaju svoje vlastite troškove, uključujući svoj razmjerni udio u administrativnim i općim troškovima upravljanja projektom.

2. Uz pravodobno dostavljanje informacija i dokumentacije o provedbi programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju te švicarskih programa i/ili projekata, suradnja među strankama može uključivati sljedeće oblike i načine:

a) redovite razmjene stajališta o smjernicama istraživačke politike te prioritetima i planovima u Švicarskoj i u Uniji i Euratomu;

b) razmjene stajališta o mogućnostima i razvoju suradnje;

c) pravodobne razmjene informacija o provedbi istraživačkih programa i projekata u Švicarskoj i u Uniji i Euratomu te o rezultatima rada izvedenog na temelju ovog Sporazuma;

d) zajedničke sastanke i zajedničke izjave kao rezultat tih sastanaka;

e) posjete i razmjene istraživača, inženjera i tehničara;

f) redovite kontakte i praćenje među voditeljima programa ili projekata u Švicarskoj i u Uniji i Euratomu;

g) sudjelovanje stručnjaka na seminarima, simpozijima i radionicama;

h) pravovremene razmjene informacija o aktivnostima ITER-a na sličan način kao za države članice.

ČLANAK 3.
Prava intelektualnog vlasništva i obveze

1. Podložno Prilogu A i mjerodavnom pravu, pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju, u pogledu vlasništva nad informacijama, njihova iskorištavanja i širenja te intelektualnog vlasništva koji proizlaze iz tog sudjelovanja imaju jednaka prava i obveze kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji koji sudjeluju u predmetnim istraživačkim

programima i aktivnostima. Ova se odredba ne primjenjuje na rezultate projekata započetih prije privremene primjene ovog Sporazuma.

2. Podložno Prilogu A i mjerodavnom pravu, pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji koji sudjeluju u švicarskim istraživačkim programima i/ili projektima, kako je predviđeno člankom 2. stavkom 1. točkom (c), u pogledu vlasništva nad informacijama, njihova iskorištavanja i širenja te intelektualnog vlasništva koji proizlaze iz tog sudjelovanja imaju jednaka prava i obveze kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u predmetnim programima i/ili projektima. Ova se odredba ne primjenjuje na rezultate projekata započetih prije privremene primjene ovog Sporazuma.

3. Za potrebe ovog Sporazuma „intelektualno vlasništvo" ima značenje definirano u članku 2. Konvencije o osnivanju Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo, potpisane u Stockholmu 14. srpnja 1967.

ČLANAK 4.
Financijske odredbe

1. Financijski doprinos Švicarske koji proizlazi iz sudjelovanja u provedbi programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju utvrđuje se razmjerno iznosu te povrh iznosa koji je svake godine raspoloživ u općem proračunu Europske unije za odobrena sredstva za ispunjenje financijskih obveza Komisije koje proizlaze iz poslova koje je potrebno izvršiti u oblicima potrebnima za provedbu, funkcioniranje i rad programa obuhvaćenih ovim Sporazumom te upravljanje njima.

   Europska unija zadržava pravo na korištenje odobrenim sredstvima za poslovanje i za administrativne rashode iz doprinosa Švicarske programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i svim aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju u skladu s potrebama tih programa i aktivnosti.

2. Osim za navedeno u drugoj rečenici ovog stavka, faktor proporcionalnosti kojim se uređuje doprinos Švicarske na temelju ovog Sporazuma izračunava se tako da se odredi omjer između bruto domaćeg proizvoda Švicarske po tržišnim cijenama i zbroja bruto domaćih proizvoda država članica Europske unije po tržišnim cijenama. Faktor proporcionalnosti kojim se uređuje doprinos Švicarske aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju i dijelu programa Euratoma za fuziju izračunava se tako da se odredi omjer između bruto domaćeg proizvoda Švicarske po tržišnim cijenama i zbroja bruto domaćih proizvoda država članica Europske unije i Švicarske po tržišnim cijenama.

   Ti se omjeri izračunavaju na temelju najnovijih statističkih podataka Eurostata koji su dostupni na dan objave nacrta proračuna Europske unije za istu godinu.

3. Pravila kojima se uređuje financijski doprinos Švicarske utvrđena su u Prilogu B.

ČLANAK 5.
Istraživački odbor Švicarske i Zajednica

1. Istraživački odbor Švicarske i Zajednica osnovan Okvirnim sporazumom pregledava, ocjenjuje i osigurava pravilnu provedbu ovog Sporazuma. Sva pitanja koja proizlaze iz provedbe ili tumačenja ovog Sporazuma upućuju se tom odboru.

2. Odbor može odlučiti o izmjeni upućivanja na akte Unije iz Priloga C.

3. Odbor se sastaje na zahtjev bilo koje stranke. Odbor će djelovati na trajnoj osnovi, razmjenom dokumenata i e-pošte te drugim sredstvima komunikacije.

ČLANAK 6.
Sudjelovanje u odborima

1. Predstavnici Švicarske sudjeluju kao promatrači u odborima za provedbu programa obuhvaćenih ovim Sporazumom. Sudjelovanje mora biti u skladu s poslovnicima tih odbora. Švicarsku se obavješćuje o rezultatima glasovanja u tim odborima. Sudjelovanje iz ovog stavka odvija se na isti način kao i sudjelovanje predstavnika država članica Europske unije, uključujući postupke za primanje informacija i dokumentacije.

2. Predstavnici Švicarske sudjeluju kao promatrači u Vijeću guvernera Zajedničkog istraživačkog centra. Sudjelovanje mora biti u skladu s poslovnikom Vijeća guvernera Zajedničkog istraživačkog centra.

3. Putne troškove i dnevnice predstavnika Švicarske koji sudjeluju u sjednicama odbora i Vijeća iz stavaka 1. i 2. nadoknađuje Komisija na istoj osnovi te u skladu s postupcima koji su trenutačno na snazi za predstavnike država članica Europske unije.

4. Predstavnici Švicarske sudjeluju u tijelima Fuzije za energiju. Sudjelovanje mora biti u skladu sa statutima Fuzije za energiju, uključujući njihove odredbe o glasačkim pravima.

5. Sudjelovanje predstavnika Švicarske u Odboru za europski istraživački prostor i inovacije (ERAC) i skupinama povezanima s europskim istraživačkim prostorom mora biti u skladu s poslovnikom Odbora i tih skupina.

ČLANAK 7.
Sudjelovanje

1. Ne dovodeći u pitanje odredbe članka 3., pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju imaju jednaka ugovorna prava i obveze kao i subjekti s poslovnim nastanom u Uniji.

2. Za pravne subjekte s poslovnim nastanom u Švicarskoj, uvjeti koji se primjenjuju na podnošenje i ocjenjivanje prijedloga te na dodjelu i sklapanje sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovora u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju isti su kao oni koji se primjenjuju na sporazume o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovore koji se sklapaju u okviru istih programa ili aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju s pravnim subjektima s poslovnim nastanom u Uniji.

3. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu se koristiti financijskim instrumentima uspostavljenima u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom.

4. Prilikom izbora ocjenjivača ili stručnjaka u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i za aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju razmatra se odgovarajući broj švicarskih stručnjaka, uzimajući u obzir odgovarajuće vještine i znanje za zadaće koje im se dodjeljuju.

5. Ne dovodeći u pitanje odredbe članka 1. stavka 4., članka 2. stavka 1. točke (c) i članka 3. stavka 2. te postojeće propise i poslovnike, pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji mogu sudjelovati u programima i/ili projektima švicarskih istraživačkih programa i aktivnosti iz članka 2. stavka 1. točke (c) pod istim uvjetima kao i švicarski partneri. Švicarska tijela mogu uvjetovati sudjelovanje u projektu jednog ili više pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Uniji zajedničkim sudjelovanjem barem jednog subjekta s poslovnim nastanom u Švicarskoj.

ČLANAK 8.
Mobilnost

Svaka se stranka obvezuje, sukladno postojećim propisima i sporazumima koji su na snazi, jamčiti ulazak i boravak – u mjeri u kojoj je to nužno za uspješno dovršenje predmetne aktivnosti – određenog broja svojih istraživača koji u Švicarskoj i u Uniji sudjeluju u aktivnostima obuhvaćenima ovim Sporazumom.

ČLANAK 9.
Revizija i buduća suradnja

1. Ako Unija ili Euratom revidiraju ili prošire svoje istraživačke programe ili aktivnosti Fuzije za energiju, ovaj se Sporazum može revidirati ili proširiti pod međusobno dogovorenim uvjetima. Stranke razmjenjuju informacije i mišljenja o svakoj takvoj reviziji ili proširenju, kao i o svim pitanjima koja izravno ili neizravno utječu na suradnju Švicarske u područjima u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju. Švicarsku se obavješćuje o točnom sadržaju revidiranih ili proširenih programa ili aktivnosti u roku od dva tjedna nakon što ih Unija i Euratom donesu. U slučaju takve revizije ili proširenja istraživačkih programa ili aktivnosti, Švicarska može raskinuti ovaj Sporazum dostavljanjem obavijesti šest mjeseci unaprijed. Stranke dostavljaju obavijest o svakoj namjeri raskida ili produženja ovog Sporazuma u roku od tri mjeseca nakon što Unija ili Euratom donesu odluku.

2. Ako Unija ili Euratom donesu nove višegodišnje okvirne programe za istraživanje i tehnološki razvoj ili novu odluku o financiranju aktivnosti Fuzije za energiju, ovaj se Sporazum može obnoviti ili se o njemu može ponovno pregovarati pod uvjetima o kojima se stranke međusobno dogovore. Stranke u okviru Istraživačkog odbora Švicarske i Zajednica razmjenjuju informacije i mišljenja o pripremi takvih programa ili o drugim trenutačnim i budućim istraživačkim aktivnostima, uključujući one koje provodi Fuzija za energiju.

ČLANAK 10.
Odnos prema drugim međunarodnim sporazumima

1. Odredbe ovog Sporazuma primjenjuju se ne dovodeći u pitanje prednosti predviđene drugim međunarodnim sporazumima kojima je obvezana jedna od stranaka i koji vrijede samo za pravne subjekte s poslovnim nastanom na državnom području te stranke.

2. Pravni subjekt s poslovnim nastanom u drugoj zemlji pridruženoj Obzoru 2020. (dalje u tekstu: „pridružena zemlja”) ili programu Euratoma ima jednaka prava i obveze na temelju ovog Sporazuma kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom u državi članici, pod uvjetom da je navedena pridružena zemlja u kojoj subjekt ima poslovni nastan pristala pravnim subjektima iz Švicarske priznati jednaka prava i obveze.

ČLANAK 11.

Teritorijalna primjena

Ovaj se Sporazum primjenjuje, s jedne strane, na državna područja na koja se primjenjuju Ugovor o funkcioniranju Europske unije i Ugovor o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju te pod uvjetima utvrđenima u tim ugovorima i, s druge strane, na državno područje Švicarske.

ČLANAK 12.
Prilozi

Prilozi A, B i C čine sastavni dio ovog Sporazuma.

ČLANAK 13.
Izmjena i raskid Sporazuma

1. Ovaj se Sporazum primjenjuje za vrijeme trajanja programa Obzor 2020., do 31. prosinca 2018. za program Euratoma i do 31. prosinca 2020. za aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju.

   Neovisno o stavku 3. u nastavku, tijekom razdoblja od 1. siječnja 2019. do 31. ožujka 2019. svaka stranka može dostavljanjem pisane obavijesti raskinuti ovaj Sporazum za aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju. U tom se slučaju Sporazum prestaje primjenjivati 31. prosinca 2018. za te aktivnosti.

   Ovaj se Sporazum automatski produljuje i primjenjuje pod istim uvjetima na program Euratoma za razdoblje 2019. – 2020., osim ako jedna stranka dostavi obavijest o svojoj odluci da ne proširi ovaj Sporazum na taj program u roku od tri mjeseca nakon donošenja programa Euratoma za razdoblje 2019. – 2020. U slučaju takve obavijesti, ovaj se Sporazum 31. prosinca 2018. prestaje primjenjivati na program Euratoma, ne dovodeći u pitanje sudjelovanje Švicarske u programu Obzor 2020. i aktivnostima koje provode Fuzija za energiju.
2. Izmjene ovog Sporazuma moguće su samo u pisanom obliku i uz zajednički pristanak stranaka. Postupak za stupanje na snagu izmjena isti je kao i postupak koji se primjenjuje na ovaj Sporazum.

3. Svaka stranka može u bilo kojem trenutku raskinuti ovaj Sporazum, uz uvjet dostavljanja pisane obavijesti šest mjeseci unaprijed.

3.a U slučaju raskida Sporazuma između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba, ovaj se Sporazum prestaje primjenjivati istog datuma kad i navedeni Sporazum. U tu svrhu nije potrebna prethodna pisana obavijest.

3.b Ovaj Sporazum prestaje se primjenjivati ako Švicarska ne dostavi obavijest potrebnu za stupanje na snagu Protokola o proširenju na Hrvatsku Sporazuma između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba u roku od šest mjeseci nakon završetka unutarnjih postupaka u Švicarskoj. U tu svrhu nije potrebna prethodna pisana obavijest.

3.c Ovaj se Sporazum prestaje primjenjivati s retroaktivnim učinkom od 31. prosinca 2016. ako Švicarska ne ratificira Protokol o proširenju na Hrvatsku Sporazuma između Europske zajednice

i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba do 9. veljače 2017. Ako Švicarska Konfederacija ratificira navedeni Protokol, ovaj se Sporazum od 1. siječnja 2017. primjenjuje na cijeli program Obzor 2020., program Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju.

4. Projekti i aktivnosti koji su u tijeku u vrijeme raskida i/ili isteka ovog Sporazuma nastavljaju se do svojeg završetka, pod uvjetima utvrđenima ovim Sporazumom. Svaku drugu posljedicu raskida stranke rješavaju uz zajedničku suglasnost.

ČLANAK 14.
Klauzula o preispitivanju

U četvrtoj godini nakon što se ovaj Sporazum počne primjenjivati, stranke zajednički preispituju provedbu Sporazuma, uključujući faktor proporcionalnosti kojim se uređuje financijski doprinos Švicarske, na temelju podataka o sudjelovanju pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Švicarskoj u izravnim i neizravnim aktivnostima u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom u razdoblju od 2014. do 2016. i aktivnostima Fuzije za energiju.

ČLANAK 15.
Stupanje na snagu i privremena primjena

1. Stranke ratificiraju ili sklapaju ovaj Sporazum u skladu sa svojim pravilima. Sporazum stupa na snagu na dan posljednje obavijesti o dovršetku postupaka koji su potrebni u tu svrhu.

   Za pridruživanje Švicarske programu Obzor 2020., privremena primjena ovog Sporazuma počinje kada ga potpišu predstavnici Švicarske i Unije.

   Za pridruživanje Švicarske programu Euratoma i aktivnostima Fuzije za energiju, privremena primjena ovog Sporazuma počinje kada Švicarska potpiše Sporazum i Euratom obavijesti Švicarsku o dovršetku postupaka potrebnih za sklapanje Sporazuma.

   Privremena primjena proizvodi učinke od 15. rujna 2014. S pravnim subjektima s poslovnim nastanom u Švicarskoj postupa se kao sa subjektima iz pridružene zemlje u smislu članka 2. stavka 1. točke 3. Uredbe (EU) br. 1290/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o utvrđivanju pravila za sudjelovanje u programu Obzor 2020. i širenje njegovih rezultata za potrebe javnih poziva na podnošenje prijedloga ili ograničenih poziva na podnošenje prijedloga, postupaka nabave ili natječaja u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom s rokom 15. rujna 2014. ili kasnije.

   Ako pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj nisu prihvatljivi za financiranje u okviru javnih poziva na podnošenje prijedloga ili ograničenih poziva na podnošenje prijedloga ili natječaja u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom koji se financiraju iz proračuna za 2015., na temelju članka 10. stavka 1. točke (a) Uredbe (EU) br. 1290/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o utvrđivanju pravila za sudjelovanje u programu Obzor 2020. i širenje njegovih rezultata, za izračun financijskog doprinosa Švicarske za 2015. u skladu s Prilogom B ovom Sporazumu proračun odgovarajućeg programa smanjuje se za proračun tih javnih poziva na podnošenje prijedloga ili ograničenih poziva na podnošenje prijedloga ili natječaja.

2. U slučaju da jedna stranka obavijesti drugu da neće sklopiti ili ratificirati ovaj Sporazum, ovime je usuglašeno da:

– Unija i Euratom Švicarskoj nadoknađuju njezin doprinos općem proračunu Europske unije, kako je predviđeno u članku 2. stavku 1. točki (b),

– međutim, sredstva koja su Unija i Euratom već odobrili tijekom privremene primjene ovog Sporazuma za sudjelovanje pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Švicarskoj u neizravnim aktivnostima ili za sudjelovanje u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju Unija i Euratom oduzimaju od gore navedene nadoknade,

– projekti i aktivnosti koji su započeti tijekom privremene primjene i koji su još u tijeku u trenutku navedene obavijesti nastavljaju se do svojeg završetka pod uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu.

ČLANAK 16.
Odnos prema Sporazumu o fuziji iz 1978.

1. Od trenutka privremene primjene ovog Sporazuma obustavlja se Sporazum o suradnji u području kontrolirane termonuklearne fuzije i fizike plazme iz 1978.

2. Od trenutka stupanja na snagu ovog Sporazuma raskida se i zamjenjuje Sporazum o suradnji u području kontrolirane termonuklearne fuzije i fizike plazme iz 1978.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

PRILOG A

NAČELA DODJELE
PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA

I. PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA PRAVNIH SUBJEKATA STRANAKA

1. Svaka stranka osigurava da se prema pravima intelektualnog vlasništva pravnih subjekata druge stranke koji sudjeluju u aktivnostima koje se provode na temelju ovog Sporazuma te prema pravima i obvezama koje proizlaze iz tog sudjelovanja postupa u skladu s mjerodavnim međunarodnim konvencijama koje se primjenjuju na stranke, posebno u skladu sa Sporazumom TRIPS (Sporazum o trgovinskim aspektima prava intelektualnog vlasništva kojim upravlja Svjetska trgovinska organizacija), Bernskom konvencijom (Pariški akt iz 1971.) i Pariškom konvencijom (Stockholmski akt iz 1967.).

2. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u neizravnim aktivnostima u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom imaju prava intelektualnog vlasništva i obveze u skladu s Uredbom (EU) br. 1290/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o utvrđivanju pravila za sudjelovanje u Obzoru 2020. i širenje njegovih rezultata te s odredbama programa Obzor 2020. i sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava Euratoma.

3. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju imaju prava intelektualnog vlasništva i obveze u skladu s pravilima o pravima intelektualnog vlasništva i širenju informacija i s financijskim pravilima koje donosi Fuzija za energiju.

4. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u neizravnim aktivnostima u okviru Obzora 2020. koje se provode na temelju članaka 185. i 187. UFEU-a imaju prava intelektualnog vlasništva i obveze u skladu s Uredbom (EU) br. 1290/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o utvrđivanju pravila za sudjelovanje u Obzoru 2020. i širenje njegovih rezultata te s odredbama mjerodavnih sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava, kao i s drugim mjerodavnim pravilima ako su primjenjiva.

5. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u državi članici Europske unije koji sudjeluju u švicarskim istraživačkim programima i/ili projektima imaju jednaka prava intelektualnog vlasništva i obveze kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u tim istraživačkim programima ili projektima.

II. PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA STRANAKA I RAZMJENA INFORMACIJA MEĐU NJIMA

1. Osim ako se stranke usuglase drukčije, sljedeća pravila primjenjuju se na prava intelektualnog vlasništva koja stranke steknu tijekom aktivnosti poduzetih u skladu s člankom 2. stavkom 2. ovog Sporazuma:

   a) stranka koja stvori intelektualno vlasništvo ima vlasništvo nad njim. Ako se ne mogu odrediti pripadajući udjeli stranaka u djelu, one postaju suvlasnici intelektualnog vlasništva;

b) stranka koja ima vlasništvo drugoj stranci daje pravo pristupa intelektualnom vlasništvu i dopušta korištenje njime u svrhu aktivnosti navedenih u članku 2. stavku 2. ovog Sporazuma. Za dodjelu prava pristupa intelektualnom vlasništvu i korištenja njime ne naplaćuje se nikakva naknada.

2. Osim ako se stranke usuglase drukčije, na znanstvene publikacije stranaka primjenjuju se sljedeća pravila:

a) ako stranka u časopisima, člancima, izvješćima i knjigama, uključujući audiovizualne medije i softver, objavi djelo s podacima, informacijama i tehničkim ili znanstvenim rezultatima koji proizlaze iz aktivnosti poduzetih na temelju ovog Sporazuma, drugoj se stranci dodjeljuje svjetska, neisključiva, neopoziva i besplatna dozvola za prevođenje, prilagođavanje, prijenos i javnu distribuciju tih podataka, informacija i tehničkih ili znanstvenih rezultata, osim ako je to onemogućeno postojećim pravima intelektualnog vlasništva trećih osoba;

b) na svim preslicima podataka i informacija zaštićenih autorskim pravom koji će se javno distribuirati i pripremiti u skladu s ovim odjeljkom navodi se ime autora / imena autora, osim ako autor izričito odbije biti imenovan. Na preslicima je potrebno i jasno vidljivo navesti suradničku potporu stranaka.

3. Osim ako se stranke usuglase drukčije, na neobjavljene informacije stranaka primjenjuju se sljedeća pravila:

a) prilikom priopćavanja informacija povezanih s aktivnostima koje se provode na temelju ovog Sporazuma drugoj stranci, svaka stranka određuje informacije za koje želi da ostanu neobjavljene;

b) za posebne potrebe provedbe ovog Sporazuma stranka primateljica može na vlastitu odgovornost takve neobjavljene informacije prenijeti kao povjerljive informacije tijelima ili osobama pod svojom nadležnošću, obvezujući ih na čuvanje povjerljivosti informacija;

c) uz prethodnu pismenu suglasnost stranke koja daje neobjavljene informacije, stranka primateljica može takve informacije širiti u većoj mjeri nego što je inače dopušteno podstavkom (b). Stranke surađuju u razvijanju postupaka za traženje i dobivanje prethodne pisane suglasnosti za širenje u većoj mjeri, a svaka stranka daje takvu suglasnost u mjeri u kojoj je to dopušteno njezinim nacionalnim politikama, propisima i zakonima;

d) nedokumentirane neobjavljene ili druge povjerljive ili povlaštene informacije dobivene na seminarima i drugim sastancima predstavnika stranaka koji su organizirani na temelju ovog Sporazuma, ili informacije koje proizlaze iz dodjele osoblja, korištenja objektima ili neizravnih aktivnosti moraju ostati povjerljive ako je primatelj takvih neobjavljenih ili drugih povjerljivih ili povlaštenih informacija bio obaviješten o povjerljivoj naravi informacija prije nego što su mu priopćene, u skladu s podstavkom (a);

e) svaka stranka osigurava da se neobjavljene informacije koje je primila sukladno podstavcima (a) i (d) nadziru na način predviđen ovim Sporazumom. Ako jedna stranka dozna da neće biti, ili se može opravdano očekivati da neće biti, u mogućnosti ispuniti odredbe o neširenju iz podstavaka (a) i (d), o tome odmah mora obavijestiti drugu stranku; Stranke se nakon toga savjetuju kako bi utvrdile odgovarajuće daljnje korake.

PRILOG B

FINANCIJSKA PRAVILA KOJIMA SE UREĐUJE DOPRINOS ŠVICARSKE IZ ČLANKA 4. OVOG SPORAZUMA

I. ODREĐIVANJE FINANCIJSKOG SUDJELOVANJA

1. Komisija Švicarskoj što je prije moguće, a najkasnije 1. rujna svake godine, dostavlja obavijest s relevantnim popratnim materijalima, uključujući odgovarajuće podatke Eurostata, te svim ažuriranjima višegodišnjeg financijskog okvira 2014. – 2020. čim budu dostupna, u kojoj navodi:

   a) iznose odobrenih sredstava u izvještaju o rashodima u nacrtu proračuna Europske unije za sljedeću godinu koji se odnose na programe obuhvaćene ovim Sporazumom i konačni doprinos Unije Fuziji za energiju;

   b) predviđeni iznos doprinosa prema nacrtu proračuna za sudjelovanje Švicarske u svakome od programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju u sljedećoj godini.

2. Nakon što je opći proračun konačno donesen i istovremeno s prvim pozivom za osiguravanje sredstava u godini, Komisija dostavlja Švicarskoj obavijest o navedenim iznosima s odgovarajućim popratnim materijalima, uključujući odgovarajuće podatke Eurostata, u obliku odvojenih izvještaja o rashodima koji se odnose na sudjelovanje Švicarske u svakome od programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju.

II. POSTUPCI PLAĆANJA

1. U lipnju i studenome svake financijske godine Komisija za Švicarsku objavljuje poseban poziv za osiguravanje sredstava u iznosu njezina financijskog doprinosa svakom od programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju na temelju ovog Sporazuma. Tim pozivima za osiguravanje sredstava osigurava se plaćanje šest dvanaestina doprinosa Švicarske za svaki poziv za osiguravanje sredstava u roku od najviše 30 dana nakon primitka odgovarajućeg poziva za osiguravanje sredstava. Međutim, u posljednjoj godini dvaju programa i posljednjoj godini Odluke Vijeća 2013/791/Euratom[9] o izmjeni Odluke 2007/198/Euratom o osnivanju Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije i davanju povlastica tom poduzeću, Komisija u lipnju objavljuje jedinstveni poziv za osiguravanje sredstava za cijelu godinu koja se isplaćuju najkasnije 30 dana nakon primitka odgovarajućeg poziva za osiguravanje sredstava.

1.a Neovisno o stavku 1., Komisija do 15. prosinca 2014. objavljuje poziv za osiguravanje sredstava za Švicarsku u iznosu 7/24 njezina godišnjeg doprinosa programima koji su obuhvaćeni ovim Sporazumom za 2014., s iznimkom aktivnosti u području fuzije u okviru programa Euratoma. Komisija do 15. prosinca 2014. objavljuje i poziv za osiguravanje sredstava u iznosu 12/12 godišnjeg doprinosa Švicarske aktivnostima u području fuzije u okviru programa Euratoma i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju za 2014. Tim pozivima za osiguravanje sredstava osigurava se plaćanje doprinosa Švicarske u roku od 30 dana nakon primitka odgovarajućeg poziva za osiguravanje sredstava.

[9] SL L 349, 21.12.2013., str. 100.

Stavci u nastavku primjenjuju se u skladu s tim.

2. Doprinosi Švicarske izražavaju se i uplaćuju u eurima.

3. Švicarska plaća svoj doprinos na temelju ovog Sporazuma prema rasporedu iz stavka 1. Svako kašnjenje u plaćanju uzrokuje plaćanje kamate po stopi jednakoj jednomjesečnoj međubankovnoj ponudbenoj kamatnoj stopi (EURIBOR). Ta se stopa uvećava za 1,5 postotni bod za svaki mjesec kašnjenja. Uvećana stopa primjenjuje se na cijelo razdoblje kašnjenja.

III. UVJETI ZA PROVEDBU

1. Financijski doprinos Švicarske dvama programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i aktivnostima Fuzije za energiju u skladu s člankom 4. ovog Sporazuma ostaje nepromijenjen za određenu financijsku godinu. Sve važne promjene u proračunu EU-a donesene u određenoj financijskoj godini moraju se uzeti u obzir pri prvim pozivima za osiguravanje sredstava koji se objave sljedeće godine, osim u posljednjoj godini predmetnih programa i aktivnosti.

2. Komisija u vrijeme zaključenja računa koji se odnose na svaku financijsku godinu (n), u okviru utvrđivanja računa prihoda i rashoda, provodi usklađivanje računa s obzirom na sudjelovanje Švicarske, uzimajući u obzir izmjene nastale transferima, ukidanjima, prenošenjima ili dodatnim proračunima i izmjenama proračuna tijekom financijske godine.

3. To se usklađivanje provodi u vrijeme prvog plaćanja za godinu n + 1. Međutim, konačno usklađivanje provodi se najkasnije do srpnja četvrte godine nakon završetka svakog od dvaju programa i kraja trajanja Odluke Vijeća 2013/791/Euratom o izmjeni Odluke 2007/198/Euratom o osnivanju Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije i davanju povlastica tom poduzeću. Plaćanja Švicarske pripisuju se programima Europske unije i Euratoma kao proračunski primici raspodijeljeni pod odgovarajući naslov proračuna u izvještaju o prihodima u općem proračunu Europske unije.

IV. OBAVJEŠĆIVANJE

1. Najkasnije do 1. rujna svake financijske godine (n + 1) priprema se izvještaj o odobrenim sredstvima za programe obuhvaćene ovim Sporazumom i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju za prethodnu financijsku godinu (n) te se dostavlja Švicarskoj u svrhu informiranja, u skladu s modelom računa prihoda i rashoda Komisije.

2. Komisija omogućuje Švicarskoj pristup statistikama i svim ostalim općim financijskim podacima o provedbi svakog od dvaju programa i aktivnosti Fuzije za energiju koji su dostupni državama članicama.

PRILOG C

FINANCIJSKA KONTROLA SUDIONIKA IZ ŠVICARSKE U PROGRAMU OBZOR 2020., PROGRAMU EURATOMA I AKTIVNOSTIMA KOJE PROVODI FUZIJA ZA ENERGIJU OBUHVAĆENIMA OVIM SPORAZUMOM

I. IZRAVNA KOMUNIKACIJA

Komisija može izravno komunicirati sa subjektima s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju te s njihovim podugovarateljima. Oni mogu Komisiji izravno dostavljati sve relevantne informacije i dokumentaciju koje su dužni dostavljati na temelju instrumenata iz ovog Sporazuma i sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovora sklopljenih radi njihove provedbe.

II. REVIZIJE

1. U skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća[10], Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012[11] i drugim pravilima iz ovog Sporazuma, sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima sklopljenima sa sudionicima u programima i aktivnostima s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu se predvidjeti znanstvene, financijske, tehnološke ili druge revizije koje službenici Komisije ili druge osobe koje je ovlastila Komisija u bilo kojem trenutku mogu provoditi u prostorima sudionika i njihovih podugovaratelja.

2. Službenici Komisije, Europski revizorski sud i ostale osobe koje je ovlastila Komisija imaju pristup predmetnim lokacijama, radovima i svim informacijama, uključujući informacije u elektroničkom obliku, potrebnima za provođenje tih revizija. To pravo pristupa mora biti izričito navedeno u sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima sklopljenima radi provedbe instrumenata iz ovog Sporazuma.

3. Nakon isteka programa Obzor 2020. i programa Euratoma, ili nakon 31. prosinca 2020. za aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju, revizije se mogu provoditi pod uvjetima utvrđenima u mjerodavnim sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima.

4. Švicarski savezni ured za reviziju unaprijed se obavješćuje o revizijama koje će se provesti na državnom području Švicarske. Prethodna obavijest ne predstavlja pravni preduvjet za provođenje tih revizija. Švicarski savezni ured za reviziju ili druga nadležna švicarska tijela koje je odredio Švicarski savezni ured za reviziju mogu pomoći u provođenju revizija.

III. ISTRAGE EUROPSKOG UREDA ZA BORBU PROTIV PRIJEVARA (OLAF)

1. U okviru ovog Sporazuma, Europska komisija (OLAF) može provoditi istrage, uključujući provjere i inspekcije na terenu na državnom području Švicarske, u skladu s uvjetima utvrđenima u Uredbi Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96[12] i Uredbi (EU, Euratom) br. 883/2013[13] Europskog

[10] SL L 298, 26.10.2012., str. 1.
[11] SL L 362, 31.12.2012., str. 1.
[12] SL L 292, 15.11.1996., str. 2.
[13] SL L 248, 18.9.2013., str. 1.

parlamenta i Vijeća u cilju utvrđivanja je li došlo do prijevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti koja utječe na financijske interese Unije i/ili Euratoma.

2. Provjere i inspekcije na terenu priprema i provodi OLAF u bliskoj suradnji sa Švicarskim saveznim uredom za reviziju ili s drugim nadležnim švicarskim tijelima koje je odredio Švicarski savezni ured za reviziju, a ta se tijela pravodobno obavješćuju o predmetu, svrsi i pravnom temelju provjera i inspekcija kako bi mogla pružiti svu potrebnu pomoć. U tu svrhu službenici nadležnih švicarskih tijela smiju sudjelovati u provjerama i inspekcijama na terenu.

3. Provjere i inspekcije na terenu mogu zajednički provoditi OLAF i predmetna švicarska nadležna tijela, ako ona to žele.

4. Ako se sudionici u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju protive provjeri ili inspekciji na terenu, švicarska tijela, djelujući u skladu s nacionalnim pravilima, pružaju inspektorima OLAF-a svu potrebnu pomoć kako bi mogli izvršiti svoju dužnost provjere ili inspekcije na terenu.

5. OLAF što prije obavješćuje Švicarski savezni ured za reviziju ili druga švicarska nadležna tijela o svakoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na nepravilnost uočenu tijekom provjere ili inspekcije na terenu. U svakom slučaju, OLAF obavješćuje navedena nadležna tijela o rezultatu takvih provjera ili inspekcija.

IV. OBAVJEŠĆIVANJE I SAVJETOVANJE

1. U svrhu valjane provedbe ovog Priloga nadležna tijela Švicarske i Unije redovito razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od stranaka, provode savjetovanja.

2. Nadležna švicarska tijela bez odgode obavješćuju Komisiju o svakoj uočenoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na nepravilnost povezanu sa sklapanjem i provedbom sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovora sklopljenih radi primjene instrumenata iz ovog Sporazuma.

V. POVJERLJIVOST

Informacije koje su u bilo kojem obliku priopćene ili primljene na temelju ovog Priloga, smatraju se poslovnom tajnom i zaštićene su na isti način kao što su slične informacije zaštićene švicarskim zakonima i odgovarajućim odredbama koje se primjenjuju na institucije Unije. Takve se informacije ne smiju priopćavati drugim osobama, osim osobama iz institucija Unije ili iz država članica ili Švicarske čije dužnosti zahtijevaju da budu upoznate s njima, niti se njima smije koristiti u druge svrhe osim za osiguravanje učinkovite zaštite financijskih interesa stranaka.

VI. ADMINISTRATIVNE MJERE I KAZNE

Ne dovodeći u pitanje primjenu kaznenog prava Švicarske, Komisija može izreći administrativne mjere i kazne u skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća, Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 i Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica[14].

[14] SL L 312, 23.12.1995., str. 1.

VII. POVRAT I IZVRŠENJE

Odluke Komisije donesene na temelju programa Obzor 2020. ili programa Euratoma u okviru područja primjene ovog Sporazuma kojima se propisuje novčana obveza osobama osim država izvršive su u Švicarskoj. Nalog za izvršenje izdaju, bez ikakvih daljnjih kontrola osim provjere vjerodostojnosti akta, tijela koja je odredila švicarska vlada, koja o tome obavješćuje Komisiju. Izvršenje se odvija u skladu sa švicarskim postupovnim pravilima. Zakonitost odluke o izvršenju podliježe kontroli Suda Europske unije. Presude koje Sud Europske unije donese na temelju arbitražne klauzule u ugovoru ili sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava u okviru programa Obzor 2020. ili programa Euratoma izvršive su pod istim uvjetima.